

SET OF NUMBERED MULTILINGUAL SCHOOL NOTICES
CHIN HAKHA

LIST OF NOTICES IN ENGLISH

Notice No 1	Information regarding parent participation
Notice No 2	Participation in Parent/Teacher interview
Notice No 3	Special Event/ Meeting/Function
Notice No 4	Prep intake
Notice No 5	Student Excursion Consent Form (for excursions not requiring school council approval)
Notice No 6	End of term
Notice No 7	No school
Notice No 8	Collection of EMA
Notice No 9	Travel card
Notice No 10	Transition
Notice No 11	Exit from English Language School or Centre
Notice No 12	Medical-condition
Notice No 13	Immunisation records
Notice No 14	Fees and levies
Notice No 15	Student absence
Notice No 16	Swimming Program
Notice No 17	Meeting Request
Notice No 18	List of items required for an excursion

(School letterhead/logo)

(Date/Nithla)

Dawtmi nu le pa zohkhenhtu hna,

Na fa sianginn ah na teltum khawh ve ning lam tampi a um ko. Na fa cacawn nak ah na bawmh khawhning le na teltum khawhna lam cu sianginn nih an in chimh lai. Sianginn nih tuahmi prokram hna zongah i tel ve ding in sawm na si kho men.

Sianginn nih tuahmi tonnak, a dang an rian ttuannak ah i tel ve ding in a kumchung sawm na si lai. Tonnak cheukhat cu cawn mi ca kong theihternak caah a si i a dang cu na fa tthanchonak kong i ceihti ruah ah a si.

Cun na duh ahcun nangmah zong thim mi Sianginn Kawngsil, kawmitti pakhat sinak asilole adangdang sianginn in tuahmi cawlcangh nak ah i tel kawh a si.

Nupa buu kong asilole Sianginn kawngsil kongah theih na duh mi a um ahcun zaangfahnak in sianginn chawn.

Na fa kong asilole sianginn kong ruahceihpi na duh ahcun na fa saya, sianguk saya asilole a dangrianttuantu kha chawn hna ko sawh.

Minthut.....

Nithla.....

(School letterhead/logo)

Dawtmi Nu le pa/Zohkhenhtu hna,

.....ah hin na fa tthanchoning le sianginn prokram kong i ruahceih awk ah sianginn ah rak rat le
(date/nithla)

.....tong ding in sawm na si.
(name of teacher/s/ saya min)

Cu tonnak cu nupa le saya biaruahnak tiah auh a si.Nangmah caah na fa kong i ruahceihnak, theihter na duhmi chimhnak le biahal khawhnak caanttha a si. Cacawn nak ah hin nu le pa hna, sayate le siangngakchia pawl karlak ah tuahding an um caah hi tonnak ah na tel ve le duhnak na ngeih hi a biapi tuk.

Nangmah ton dingah kan i ngeih ko.

Minthut

Nithla

-----X

Hi ka zawn hi PHIH DIH, THLEK law ah RAK PU tthan.
(date/nithla)

Nu le pa/Zohkhenhtu min:

Siangngakchia min:..... Cataang zat:

Pumpak biahalnak caah aa rem bik mi caan he aa tlakmi kuang chungah hin zah law langhter ko sawh.

-
-
-
-

..... holh a hmanhmi holhlet pakhat ka herh.
(language/ holhphun)

Minthut.....

(Parent/Guardian/Nu le pa/Zohkhenhtu)

Nithla.....

(School letterhead/logo)

Dawtmi Nu le pa/Zohkhenhtu hna,

Nangmah cu sianginn rianttuannak ah i tel ve dingin sawm na si. Hihi sianginn kong tamdeuh in theihnak le sayate le nu le pa dang hna he i tonnak caah caanttha ngaingai a si.

siangngakchia nu le pa/zohkhenhtu hna thawngthanhnak zaanlei _____

Sianginn ramlak riahnak kong i ruahceihnak _____

cawn caan dih le kum dih puai

Sianginn tileuh nak le lencecelhnak puai

Nu le pa/zohkhenhtu hna caah zing ka lakphakti.

_____caah ahleice in tuahmi

adang _____

Cucu _____ah

nithla _____suimilam _____ah tuah a si lai

holhlet a um lai hohlhlet a um lai lo

Na rak ra kho ve lai tiah kan i ruahchan i, i ton lai kan i ngeih ko.

Minthut.....

Nithla.....

Hi ka zawn hi PHIH DIH, THLEK law ah RAK PU tthan.

(date/nithla)

Keimah cu ka ra kho lai/ra kho lailo. Ka fa min cua si.

Hohlet an um ahcun ka herh ko

.....holh a hmangmi holhlet ka herh.

Minthut

Nithla

(School letterhead/logo)

(Date/Nithla)

Dawtmi Nu le pa/Zohkhenhtu hna,

..... (student's name/siangngakchia min) cu hmaikum kanmah sianginn i a kai lai caah kan i lawm. Na fa a saya/sayate he i ton le bia i ruah dingah kum thawk hlan ah hin sianginn ah rak ra dingin kan in sawm.

Na fa tthate le nuamte in sianginn kai aa thawk khawhnak hnga caah nangmah le sianginn riantuantu pawl riantuantti nak ding kong siseh na fa le sianginn cawlcanghnak kong pawl zong nuamte in kan ceihhti hna lai.

.....(date/nithla).....(time/caan) ah sianginn rak phan kho law ka lawm tuk hnga.

Na fa zong nangmah sinah rak ratter ve ko sawh. Chungkhar dang pawl zong rat ve khawh a si.

Minthut.....

Nithla

Hi ka zawn hi PHIH DIH, THLEK law ah RAK PU tthan.

(date/nithla)

Nu le pa/Zohkhenhtu min:

Siangngakchia min:

Keimah cu kho lai sianginn ah ka ra..... suimilam.....
(date/nithla) (Time/ caan)

kho lai lo

.....holh a hmangmi holhlet ka herh.

(Language/holhphun)

Minthut.....

(Parent/Guardian/Nu le pa/Zohkhenhtu)

Nithla

(School letterhead/logo)

(Date/Nithla)

Hlathlai khualtlawnnak a min:

Hlathlai khualtlawnnak a donghnak hmun:

Hlathlai khualtlawnnak ni le thla hna:

I thawh caan le kir caan:

bus tlanglawng tram ke in siangngakchia cu an kal lai

Rianttuantu le zohkhenhtu hna:

Adihmi zat:

Chuncaw:

- Na fa kha a kuai kholo mi bawm in chuncaw le dinding i ken ding a si.
- Hlathlai khualtlawnnak ah chuncaw cawk khawh a si \$.....
- Chuncaw man cu hlathlai khualtlawnnak man pek mi nih a hluh.

Thilpuan le thilri a herh:

Hlathlai khualtlawn lio ah lakhruak in chawnh ding mi a min le chawnhnak tlamtling:

Adang:

Hal awk na ngeih asilole lungretheihnak na ngeih ahcuncu
(Phone number/fawn nambat) **ah hin chawn ko sawh.**

Nu le pa nih nawlpek nak:

Ka fanu/fapa

(full name/mintling) cu

ah i tel ve dingin nawl ka pek.

Nu le pa/Zohkhenhtu

(full name/mintling)

(signature/minthut)

(date/nithla)

In case of emergency I can be contacted on:

Lakhruak in a cang mi a um sual ah hika ah hin chawnh khawh ka si:

_____ OR/ASILOLE:
Phone/fawn

Phone/fawn

SII LEI ZOHKHENHNAK CA NAWLPEK NAK

Hlathlai khualtlawnnak i hruaitu saya nih a ka chawnh khawh lo asilole chawnhnak a tthat taktak lo tikah, hruaitu saya cu a tanglei nawlgeihnak hi ka pek.

- sibawi nih a herh ah a ruah ahcun sii pek asilole hlainak caah hnatlakpi nak
- hruaitu saya nih a herhah a ruah mi sii peknak.

Nu le pa/Zohkhenhtu minthut

Nithla:

(School letterhead/logo)

(Date/Nithla)

Dawtmi Nu le pa/Zohkhenhtu hna,

Cacawn.....thla.....suimilam.....ah hin sianginn kai caan
(day/cacawn ni) (date/nithla) (time/ caan)

a dih/kumdih sianginn khar a si.

Cacawn..... Thla..... suimilam.....ah sianginn kai thawk tthan a si te lai.
(day/cacawn ni) (date/nithla) (time/ acaan)

Minthut

Nithla

(School letterhead/logo)

(Date/Nithla)

Dawtmi nu le pa/Zohkhenhtu hna,

Cacawn.....thla.....hi sianginn kai a si lai lo.
(day/cacawn ni) (date/nithla)

Zaangfahnak in hi ni ah hin na fa sianginn ah rakrat ter hlah.

A ruang cu:

Siangngakchia an
lawn ni (Sayate an
cawn ni a si)

Zatlang sianginn
khar a si

Adang

Minthut.....

Nithla

(School letterhead/logo)

(Date/Nithla)

Dawtmi nu le pa/Zohkhenhtu hna,

A voikhatnak/voihnihnak cacawwnak bawmhna (EMA) cheque sianginn a phan cang. Sianginn zungkhan ah nangmah nih cheque cu rak lak le minthut dingin kan in nawl.. Zaangfahnak in hi ca hi rak i ken te.

Minthut.....

Nithla.....

(School letterhead/logo)

(Date/Nithla)

Dawtmi nu le pa/Zohkhenhtu hna,

Mantthumh mi tlunkalnak card nih hin siangngakchia zatlang tlunkalnak caah mantthumh in a citter khawh hna.

Sianginn pakhat ah a lut mi siangngakchia pawl cu mantthumh mi card hmu ding an si. Mantthumhmi Siangngakchia Tlunkalnak Card nu le pa nih fawm pakhat phih a hau, cucu sianginn asilole tlanglawng dinhhmun ah lak khawh a si, cun muici a ngei mi an fa hmanthlak pahnih in telh chih a hau lai. Tlamtlingte in phih mi fawm le hmanthlak kha sianginn nih tacik an kenh lai i tlanglawng dinhhmun ah na sok lai.

Mantthumh mi tlunkalnak card cu zarhkhat ah ni sarh hman khawh a si. Asinain theih ding mi cu zatlang tlunkalnak ah a man tthumhmi in tlunkal a si caan paoh ah phung ningte in a nung rih mi Victoria Zatlang Tlunkalnak(Victorian Public Transport) Mantthumhmi Siangngakchia Tlunkalnak Card i ken chih peng a herh. Mantthumhmi Siangngakchia Tlunkalnak Card an in hal tikah na hmuhsak khawh hna lo a si ahcun dantatnak a um kho.

Siangngakchia nih an card an thlau sual ahcun \$ a thar tuahpiak tthannak man pek a hau.

Minthut

Nithla

Tamdeuh theih na duh asilole zatlang tlunkalnak kong ah hal na duh mi a um ahcun METLINK nih fawn chung holhlet an tuah piak ko hna.

(School letterhead/logo)

(Date/Nithla)

Dawtmi Nu le pa/Zohkhenhtu hna,

Na facusianginn ah Tang 7

(Name/Min)

(School/Sianginn)

a kai lai tiah an ka chimh.

(Address/Sianginn umnak)

.....

.....

.....

Fawn:

Na duh ahcuncu.....hin

(name of contact person and position/chawnhding minung min le sinnak) (phone/fawn nambat)

sianginn luhnak kong, unifawm tibantuk sianginn kong tamdeuh theih na duh ahcun chawnh khawh a si..

Minthut

Nithla

(School letterhead/logo)

(Date/Nithla)

Dawtmi Nu le pa/Zohkhenhtu hna,

Na fa,, cu Mirang Holh Cawnnak aa lim cang
(Name/Min)

i sianginnpi kai ding a za cang. Akai hnga nak sianginn cu:

SIANGINN:

UMNAK

HMUN:

CHONH DING

MI:

FAWN:

Biahal ding pakhatkhat na ngeih a si ahcun:

.....kha.....ah hin chawn ko sawh

(Contact person/Chawnhdng minung)

(Phone/ fawn nambat)

Minthut

Nithla

(School letterhead/logo)

(Date/Nithla)

Dawtmi Nu le pa/Zohkhenhtu hna,

Na fa a caan sau mi damlonak a ngeih a si ahcun sianginn theihter hrimhrim ding a si, (tahchunhnak ah, kuhhrin, tluk zawtnak, pum nih aa ziaklo mi, zunthlum, thisa dertertu thi zawtnak, thi khal khawhlo zawtnak asilole a lung umtuning) sianginn a kai lio ah a chiatchuah kho tu zawtnak pawl. Theihternak tuahmi paohpaoh cu a thlite in chiah dih an si lai.

Sianginn ah dinding sii pawl cu ngakchia min, voizeizat dinding le a din caan tthate in kenh dih hrimhrim ding a si.

Saya he timhtuahnak dang nan ngeihlo ahcun dinding sii paohpaoh cu saya sinah chiah dih hrimhrim ding a si. (tahchuhnakah, kuhhrin sii cu an mah siangngakchia nih an ken tawn).

Fah nemternak sii pawl cu nu le pa/zohkhenhtu nawlpeknak lawng in dinh khawh a si..

Na fa damlonak kong i ruahceih na duh a si ahcunhi
(name/min) (phone/fawn)

ah hin telifawn chawn law tonnak tuah ko sawh.

Minthut

Nithla

(School letterhead/logo)

(Date/Nithla)

Dawtmi Nu le pa/Zohkhenhtu hna,

Siangngakchia pawl Victoria chung primary sianginn i a voikhatnak an luh tik ah khansii an i chunhnaak ca an pek chih a hau.

Khansii chunhnaak ca ah siangngakchia cu orfah, kharuh lar zawtnak, polio, hmai hu, biangpawr, german hmai hu, khuhhip zawtnak le thi tlangrai B hna caah khansii aa chunh cang le chunh cang lo kha a langhter.

Siangngakchia sianginn an tthial tik zong ah khansii an i chunhnaak leh mah an pek ve a herh. Khansii cu na pawng municipal councils, nu le ngakchia zohnak hmun (MCHC) le khuachung sibawi hna sinah i chunh khawh a si.

Khansii a chun lomi siangngakchia zong sianginn kai khawh a si ve ko. Zawtnak a tlun sual ahcun ttih a nun nak a dih hlanlo inn ah umter an si lai.

Na fa khansii na chunh cang a si ahcun, khansii chunhnaak kha na fa sianginn na luh tikah rak i ken te ko sawh

Minthut

Nithla

(School letterhead/logo)

(Date/Nithla)

Dawtmi Nu le pa/Zohkhenhtu,

Sianginn cu Department of Education and Early Childhood Development sin in sianginn rianttuan nak caah pekmi phaisa an hmu ko asinain cauk, cattialnak thilri, hlathlai khualtlawnnak, camp le nunphunglei cawlcanghna le aa lim tikah ngakchia nih inn ah an i chiah te lai mi kut in tuah taktak a hau i a man a fak deuh mi pawl cu nu le pa nih a thilri in bawmh asilole phaisa in bawmh ding in i ruahchih a si.

Tukum caah nu le pa hna nih \$..... in hi thil pawl caah pek dingin hal nan si.

Acunglei thil pawl he aa pehtlain, sianginn phaisa kawl bawmhna caah sianginn kawngsil nih nu le pa hna sin in thilri le phaisa bawmhna hal a si tawn.

Tukum caah nu le pa hna nih \$in pekchanh dingin hal nan si. Na pek hrimhrim lai tinak a si lo.

Nu le pa hna caah phaisa lei ttanpinak a um mi kong sianginn nih ruahna cheuh khawh a si. Akel tawn a silo mi peknak kong i ruahceih na duh ahcun sianginn chawn hna ko sawh.

.
.

Minthut.....

Nithla.....

(School letterhead/logo)

(Date/Nithla)

Dawtmi nu le pa/Zohkhenhtu hna,

..... (student's name/siangngakchia min) tang

cule.....ah sianginn a bau caah
(day/s and date/s / cacawn ni le nithla) (day/s and date/s / cacawn ni le nithla)

kan lungre a thei.

Sianginn a baunak a ruang a tanglei ttialnak ah hin langhter law a ran khawhchung in sianginn ah rak kan kua tthan.

Na fanu/fapa nangmah nawlpeknak lo in sianginn an bau a si ahcun cu konglam fakdeuh in i ceih dingah sianginn chawn hna ko sawh.

Minthut..... Nithla.....

Arannak in hi form hi PHIH, TAN cun RAKPU tthan.

Ka fapa/fanucu a tanglei ruangah
(student's name/siangngakchia min)

..... ni hi sianginn a rak bau.
(day/s and date/s / cacawnni le nithla)

Hi ruang ah hin:

- damlonak sibawi appointment ha appointment
- chungkhar rian keimah hnatlaknak lo in a bau
- a dang ruangah (a ruang tlamtling in ttial)

Minthut
(Parent/Guardian/Nu le pa/Zohkhenhtu)

Nithla.....

(School letterhead/logo)

(Date/Nithla)

Dawtmi Nu le pa/Zohkhenhtu hna,,

Sianginn tileuhnak prokram cu (ahmun).....
.....(address/ umnak ttial)

.....suimilam.....lakkar ah tuah a si lai
(dates/nithla) (times/caan)

Sianginn tileuhnak prokram cu siangngakchia dihlak caah a si.

Siangngakchia pawl cu an sayate nih zulh le zohkhenh le tileuh chimhtu sayate nih mitlawm tete in an tthen i tileuh an cawnpiak hna.

Zaangfahnak in sianginn nih an hngalh a herh mi na fapa/fanu sining kha a saya theihter ko sawh, tahchunhnak ah a ngeihmi damlonak

Siangngakchia pawl tileuh an rat fate a tanglei pawl hi an i ken a hau:

- tileuhnak thuam tak hnawhnak
- tileuhnak luchin (na duh ahcun) mithman rang(na duh ahcun)
- hruknuam thil eg. Lentecelhnak thuam

Minung pakhat tileuh cawnnak ah \$ a dih lai. (Adihmi zapi \$)

.....Minthut

Hi form hi PHIH, TAN law hika zawn hiah RAKPU.tthan.

((Date/nithla

Ka fapa/fanucu a tanglei ruangah
(student's name/siangngakchia min)

....., Tang: cu,
(student's name/trx here)

tileuhnak prokram ah i tel ve ding in nawl ka pek/nawl ka pe lo.

voikhath cawnnak ah \$ in pek ka duh.

ASILOLE

Tileuh cawnnak prokram dihlak caah pek ka duh. Khumh chih mi \$ a si.

Akel tawn a silo mi peknak kong i ruahceih na duh ahcun sianginn chawn hna ko sawh.

Minthut.....
(Parent/Guardian / Nu le pa/Zohkhenhtu)

Nithla

(School letterhead/logo)

(Date/Nithla)

Dawtmi

A tanglei kong ah rak ra dingin kan sawn:

- sianginn nih na fa cacawn nak report kong ceihding tonnak
- na fa a tthancho ning kong ceihding ah i tonnak
- na fa sianginn a bau nak kong ceihding ah i tonnak

Zaangfahnak in thla _____ suimilam _____

Ah _____ he i ton dingah rak ra ko sawh.

Hi i tonnak caah holhlet na herh ahcun kan in tuah piak lai.

Na ra kho lai tiah kan i ruahchan. Na rat khawhlo ding a si le tonnak caan dang tuah na duh ahcunah hin sianginn rak chawn ko sawh.

Minthut.....

Nithla.....

Hi form hi PHIH, TAN law hika zawn hi.....ah RAKPU tthan
(Date/Nithla)

Keimah cu ka kai kho lai/kai kholai lo.Ka fa min cu.....a si.

A um ahcun holhlet ka herh lai Holhlet a herh lai lo

.....holh a hmang mi holhlet ka herh.

Minthut.....

Nithla

Siangngakchia camp an kalnak ah a tanglei zahmi thil hi an i ken a herh. Thil a dihlak in siangngakchia min ttial dih ding a si.

1. IHNAK

- | | | |
|--|---|--|
| <input type="checkbox"/> puan | <input type="checkbox"/> ihnak puan(sleeping bag) | <input type="checkbox"/> phanat |
| <input type="checkbox"/> chantling hme | <input type="checkbox"/> ihnak thillum(pyjamas) | <input type="checkbox"/> thlichem mi ihnak |
| <input type="checkbox"/> itnak pher | | |

2. CHUNTHIL

- | | | |
|--|---|---|
| <input type="checkbox"/> jeans/tawhrolh sau | <input type="checkbox"/> nikhan luchin | <input type="checkbox"/> luchin lum |
| <input type="checkbox"/> A tawi mi | <input type="checkbox"/> hnawngngerh puan | <input type="checkbox"/> ruah khan luchin |
| <input type="checkbox"/> angki | <input type="checkbox"/> hmawca | <input type="checkbox"/> kuthrolh lum |
| <input type="checkbox"/> thlennak,tawhrolh chungnawh | <input type="checkbox"/> Angki lum | <input type="checkbox"/> tuhmul aingki lum |
| <input type="checkbox"/> a lum mi angki fual | <input type="checkbox"/> Angki chungnawh | |
| <input type="checkbox"/> muka | <input type="checkbox"/> tliknak kedan | <input type="checkbox"/> kedan congsau |
| <input type="checkbox"/> lamkalnak kedan | <input type="checkbox"/> phanat | <input type="checkbox"/> lentecelhnak kedan |
| <input type="checkbox"/> tikholhnak | | |

3. MAH HMANTHIL

- | | | |
|--|--|----------------------------------|
| <input type="checkbox"/> takhnawh puan | <input type="checkbox"/> sunscreen | <input type="checkbox"/> samthih |
| <input type="checkbox"/> fikfa kham sii | <input type="checkbox"/> tissues asilole hmai hnawh puan | |
| <input type="checkbox"/> lu ttawlnak shampoo | <input type="checkbox"/> chatpiat | <input type="checkbox"/> tithawl |
| <input type="checkbox"/> pumpak herh mi sii | | |

4. EIDINNAK

- | | | |
|---|--|-------------------------------|
| <input type="checkbox"/> kheng | <input type="checkbox"/> khengkwar | <input type="checkbox"/> hrai |
| <input type="checkbox"/> namte/keutte/keu | <input type="checkbox"/> kheng hnawhnak puan | |

5. ADANG DANG

- | | | |
|--|--|---------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> ca ttialnak cauk | <input type="checkbox"/> cafung le khedan | <input type="checkbox"/> hmanthlaknak |
| <input type="checkbox"/> thilsuknak palasatik bawm | <input type="checkbox"/> dahmei le battery | |
| <input type="checkbox"/> miluu aa benh umnak hmun a ttialmi cakuat bawm, | | |

6. **HMANDING PHAISA:** \$.....nak tamlo in.